|  |  |
| --- | --- |
| [Beijing Is Still Playing the Long Game on Taiwan](https://www.foreignaffairs.com/articles/china/2022-06-23/beijing-still-playing-long-game-taiwan)  Why China Isn’t Poised to Invade  By Andrew J. Nathan  June 23, 2022  Concern is growing in Taiwan, in the United States, and among U.S. allies in Asia that China is preparing to attack Taiwan in the near future. Testifying before the U.S. Senate Armed Services Committee last year, Admiral Philip Davidson, then the commander of the U.S. Indo-Pacific Command, warned that Beijing might attempt to seize the island in the next six years. Unifying Taiwan with mainland China is a key element of Chinese President Xi Jinping’s “Chinese dream.” And as the political scientist Oriana Skylar Mastro has argued in these pages, Xi wants “unification with Taiwan to be part of his personal legacy,” suggesting that an armed invasion could come before the end of his third term as secretary-general of the Chinese Communist Party in 2027 and almost certainly before the end of his probable fourth term in 2032.  Putin’s war in Ukraine has intensified these concerns. Xi’s announcement just before the Russian invasion of a “no limits” partnership with Moscow, coupled with his failure to condemn Putin’s actions and the Chinese media’s endorsement of Russian propaganda, seem to signal Beijing’s support for Russia’s territorial aggression. Beijing may see a strategic opening now that U.S. political and military resources are tied up in Europe. Moreover, Chinese leaders may have interpreted the West’s response to the Russian attack as an indication that the United States will not intervene militarily to defend a country to which it is not bound by a defense treaty, especially against a nuclear-armed adversary. As David Sacks of the Council on Foreign Relations has argued, “Chinese policymakers may conclude that Russia’s nuclear arsenal effectively deterred the United States, which would be unwilling to go to war with a nuclear power over Taiwan.”  But fears of an imminent Chinese attack are misplaced. For decades, China’s policy toward Taiwan has been characterized by strategic patience, as has its approach to other territorial claims and disputes—from India to the South China Sea. Far from spurring China to jettison this approach in favor of an imminent military assault on Taiwan, the war in Ukraine will reinforce Beijing’s commitment to playing the long game. The price Moscow has paid, both militarily and in the form of international isolation, is but a fraction of what China could expect if it were to attempt to take Taiwan by force. Better to wait patiently for Taiwan’s eventual surrender, as Beijing sees it, than to strike now and risk winning the island at too high a cost—or losing it forever.  Fear that China will attack Taiwan had been growing well before Putin invaded Ukraine. As Robert Blackwill and Philip Zelikow observed in a 2021 report published by the Council on Foreign Relations, Taiwan is “becoming the most dangerous flash point in the world for a possible war that would involve the United States of America, China, and probably other major powers.” In addition to its historical and economic motives for controlling Taiwan, Beijing feels the need to prevent other powers from using the island as a base to pressure China militarily or subvert it politically. For its part, the United States has strong motives for insisting on what Washington has referred to since 1972 as the “peaceful resolution of the Taiwan issue”—which, given the anti-unification sentiments of the Taiwanese people, means an open-ended and perhaps permanent state of de facto autonomy for the island. Although there is much emotion on both sides—for China, nationalism; for the United States, commitment to democracy—what makes the Taiwan issue truly nonnegotiable are the two countries’ security interests.  In 1979, when the United States broke diplomatic relations with Taiwan to normalize relations with China, Beijing had a reasonable chance of winning over Taiwan without using force. Taiwan was diplomatically isolated, militarily weak, and increasingly economically dependent on the mainland. China encouraged this dependence by establishing a host of incentives for Taiwanese enterprises to do business on the mainland, by purchasing Taiwanese exports, and by sending Chinese tourists to the island. Beijing also invested in Taiwanese media with the aim of generating favorable news coverage and held exchanges with leaders of the anti-independence Kuomintang, or Nationalist Party.  But these efforts proved insufficient to stem the tide against unification in Taiwanese public opinion and politics. According to opinion polls, the share of Taiwanese voters favoring unification fell from 28 percent in 1999 to less than two percent in 2022. An overwhelming majority favor “maintaining the status quo,” which in the language of Taiwanese politics means sustaining autonomy without formally declaring independence. Since 2016, the anti-unification Democratic Progressive Party has controlled both the presidency and the legislature, and it looks well positioned to win the next set of national elections in 2024.  These trends have prompted China to adopt a more threatening posture toward Taiwan. Beijing has stepped up measures to isolate the island diplomatically, slowed imports and the tourist trade, trained the Chinese military to conduct the complicated joint operations necessary for a cross-strait invasion, and conducted frequent probes of Taiwan’s air defense identification zone. China has also developed what the Pentagon calls “anti-access/area denial” capabilities—including long-range precision missiles, submarine-launched torpedoes, antiship ballistic missiles, cybertools, and space capabilities—designed to hold at bay a U.S. defense of Taiwan.  These moves have fed speculation that China is building up to a full-scale attack. In addition to Xi’s desire to secure his legacy, the shifting balance of power between China and the United States is often cited by U.S. analysts as a possible motivation for Xi. The scholars Michael Beckley and Hal Brands, for instance, have suggested that China may attack in the near term because it has reached the peak of its national strength—and China’s leaders know it. China is looking at a period of decline caused by a combination of unsustainable debt, rising labor costs, an aging population, declining productivity, and a critical water shortage. Meanwhile, the United States and Taiwan have recently started to readjust their military postures to counter the asymmetric threat China poses. The Biden administration is pulling Japan and South Korea together around a commitment to “stability in the Taiwan Strait,” and Western businesses are gradually moving their production sites out of China because of rising labor costs, lack of a level playing field in the Chinese market, and COVID-19 restrictions. As this reorientation gathers steam, the West’s economic incentives to avoid war with China will diminish. By this logic, Beijing has reason to strike before its adversaries are ready.  WAITING GAME  The facts on which such forecasts are based are not wrong, but they are incomplete. A fuller set of facts suggests that China is still pursuing a strategy of strategic patience when it comes to Taiwan. First, Chinese leaders—rightly or wrongly—seem confident that they can handle their own problems better than the West can handle its problems. They don’t deny the challenges that Beckley and Brands highlight, but they believe the West is in decline, hobbled by ill-managed and slow-growing economies, social divisions, and weak political leaders. However, Chinese strategists do not seem to believe that China has yet reached a favorable power balance with the West. As Yan Xuetong, dean of the Institute of International Relations at Tsinghua University, has argued, “China’s global reach still has its limits. Despite being a major power, China also thinks of itself as a developing country—and rightly so, considering that its GDP per capita remains far behind those of advanced economies.”  Beijing can afford to wait for power in the Western Pacific to tip decisively in its favor. When Washington comes to understand that the cost of defending Taiwan is beyond its means, and Taiwanese officials realize that Washington no longer has the appetite for a clash with China, Taiwan will pragmatically negotiate an arrangement that Beijing can accept. In the meantime, China needs only to deter Taipei and Washington from attempting to lock in formal Taiwanese independence. Beijing’s shows of force are not precursors of an imminent attack, therefore, but measures intended to buy time for history to take its course.  Second, contrary to the common portrayal of China as itching for war, Beijing has demonstrated strategic patience in pursuit of its other goals. A good example is Beijing’s behavior in the South China Sea, where China has built and militarized seven sand islands without triggering a war with the United States or rival territorial claimants. It did so by building only on landforms it already controlled, claiming all along that it wasn’t doing what it was doing. The rival territorial claimants were too weak to confront China, while the United States lacked a justification for doing so because it has no territorial claims where China was building. Beijing restricted access to but refrained from seizing a landform it contests with the sole U.S. treaty ally involved in these disputes—the Philippines—which in any case lacked an appetite to invoke its alliance with Washington by moving militarily to defend itself.  China likewise changed the strategic status quo without triggering an armed conflict over the contested Senkaku Islands, known in China as the Diaoyu Islands, by escalating from an occasional maritime presence in Japanese waters to a permanent one, supplementing its naval forces with less confrontational coast guard, maritime militia, and fishing vessels. Beijing followed a similar playbook in the contested Ladakh region of India, where Chinese troops gradually advanced their positions and established a series of new lines of control with only one confirmed outbreak of shooting that was quickly contained.  China has invested in ostensibly civilian port projects across the Indian Ocean and beyond that could serve as foundations for future naval operations, raising some alarm but no counteraction. Beijing has also used its economic and diplomatic influence in Africa, Europe, Latin America, the Middle East, and Oceania and its norm-setting power in international institutions to incentivize governments to align with China’s interests, again generating some alarm but no effective resistance. Such diplomatic, economic, and military “gray zone tactics” illustrate that China’s strategic behavior is geared toward the long term rather than the short term, moving from no presence to sustained presence in a host of arenas without generating substantial pushback, much less armed conflict (with the exception of the fighting in Ladakh). That same strategic caution has so far been evident in China’s policy toward Taiwan, where Beijing has dialed up tension and deterred a Taiwanese drive for independence without precipitating a crisis.  Finally, the lesson Xi is likely drawing from Putin’s war in Ukraine is not that territorial aggression would go unpunished militarily by the West but that it would be both difficult and costly. There is no reason to believe that Xi is surrounded, as Putin seems to be, by yes men who will tell him that a war over Taiwan can be easily won. Even if he is, however, the grinding conflict in Ukraine is reminding him that war is unpredictable and rule over a resisting population is costly. The amphibious operation China would need to undertake to seize Taiwan would be far more difficult than the land invasion Russia has carried out in Ukraine. Xi has been reforming the Chinese military’s command structure and ramping up training for such an operation, but Chinese forces remain untested in actual combat operations. Meanwhile, the chances that the United States would intervene to defend Taiwan have increased as anti-Chinese sentiment has risen in the United States and Europe—and after U.S. President Joe Biden remarked last month that defending Taiwan is “the commitment we made.”  Even if Beijing could win a war over Taiwan, it is unclear that it could win what would come next. As painful as Russia’s isolation from Western economies has been for Moscow, the postwar scenario for the Chinese economy would be even more damaging. China imports 70 percent of its oil and 31 percent of its natural gas; it is the world’s largest coal producer but still needs to import more. Although it is striving for food self-sufficiency, China is the world’s largest importer of food, especially corn, meat, seafood, and soybeans. Some of these energy and food imports come from Russia, but many come from countries that would sanction China if it invaded Taiwan. And even if they did not, China’s navy doesn’t have the global reach to defend the shipping routes across which these and many other vital commodities flow. Any war over Taiwan, even a successful one for Beijing, would deal a devastating blow to the Chinese economy, creating conditions that would threaten domestic political stability and usher in the failure, not the realization, of the Chinese dream.  Fighting Patience With Patience  None of this is reason for American or Taiwanese complacency. China is following the dictum of the ancient strategist Sun-tzu: “To subdue the enemy without fighting is the acme of skill.” If Beijing eventually succeeds in taking Taiwan, it will fatally undermine Washington’s credibility with its Asian—and even its European—allies, challenging Australia, Japan, South Korea, and other countries to either come to terms with China or prepare to defend themselves without American help.  The only way to defeat China’s Taiwan strategy of strategic patience is to exercise corresponding patience, continually adapting American and Taiwanese deterrence as Chinese arms and training present an ever-changing and ever-growing threat. This is a tall order for the United States at a time when its share of global GDP has declined to less than 25 percent (from 40 percent in 1960) and the U.S. Navy complains that it doesn’t have enough ships to perform all the missions it is charged with. It is an even taller order for an island that spends only 2.1 percent of its GDP on defense and that has only recently begun to move away from an unrealistic reliance on expensive advanced platforms to stave off a Chinese attack and toward a more realistic “porcupine strategy” involving mines, short-range missiles, civil defense, and guerrilla resistance. But if a prolonged standoff in the Taiwan Strait is the most likely prospect for the future, the side that that stays in the game the longest is the one that is likely to come out on top.  ANDREW J. NATHAN is Class of 1919 Professor of Political Science at Columbia University. | Bắc Kinh và cuộc chơi đường dài ở Đài Loan  **Nguồn:** Andrew J. Nathan, “[Beijing Is Still Playing the Long Game on Taiwan](https://www.foreignaffairs.com/articles/china/2022-06-23/beijing-still-playing-long-game-taiwan)”, Foreign Affairs, 23/06/2022  **Biên dịch:** Nguyễn Thị Kim Phụng  *Tại sao Trung Quốc lại không có kế hoạch xâm lược trong tương lai gần?*  Quan ngại đang gia tăng ở Đài Loan, Mỹ, cũng như các đồng minh của Mỹ ở châu Á, rằng Trung Quốc đang chuẩn bị tấn công Đài Loan trong tương lai gần. Trong buổi trình diện trước Ủy ban Dịch vụ Vũ trang Thượng viện Mỹ vào năm ngoái, Đô đốc Philip Davidson, khi đó là Tư lệnh Bộ Chỉ huy Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương của Mỹ, cảnh báo rằng Bắc Kinh có thể tìm cách chiếm hòn đảo trong sáu năm tới. Thống nhất Đài Loan với Trung Quốc đại lục là yếu tố quan trọng trong “giấc mơ Trung Hoa” của Chủ tịch Trung Quốc Tập Cận Bình. Và như nhà khoa học chính trị Oriana Skylar Mastro đã lập luận trong bài viết của mình, Tập muốn “thống nhất với Đài Loan là một phần di sản cá nhân của ông”, cho thấy rằng một cuộc xâm lược vũ trang có thể xảy ra trước khi kết thúc nhiệm kỳ Tổng thư ký Đảng Cộng sản thứ ba của ông vào năm 2027, và gần như chắc chắn sẽ xảy ra trước khi kết thúc nhiệm kỳ thứ tư tiềm năng vào năm 2032.  Cuộc chiến của Putin ở Ukraine đã làm trầm trọng thêm những lo ngại này. Ngay trước khi Nga tiến hành xâm lược, tuyên bố của Tập về quan hệ đối tác “không có giới hạn” với Moscow, cùng với việc ông không lên án hành động của Putin, cũng như việc truyền thông Trung Quốc tán thành tuyên truyền của Nga, cho thấy sự ủng hộ của Bắc Kinh đối với hành động xâm lược lãnh thổ của Nga. Bắc Kinh có thể nhận ra một sơ hở chiến lược khi các nguồn lực chính trị và quân sự của Mỹ đang phải đổ dồn về châu Âu. Hơn nữa, các nhà lãnh đạo Trung Quốc có thể đã diễn giải phản ứng của phương Tây đối với cuộc tấn công của Nga là một dấu hiệu cho thấy Mỹ sẽ không can thiệp quân sự để bảo vệ một quốc gia mà họ không bị ràng buộc bởi một hiệp ước quốc phòng, đặc biệt là nếu phải chống lại kẻ thù có vũ khí hạt nhân. Như David Sacks của Hội đồng Quan hệ Đối ngoại đã lập luận, “Các nhà hoạch định chính sách Trung Quốc có thể kết luận rằng kho vũ khí hạt nhân của Nga đã có hiệu quả răn đe với Mỹ, do đó nước này cũng sẽ không muốn gây chiến với một cường quốc hạt nhân về vấn đề Đài Loan”.  Nhưng lo ngại về một cuộc tấn công của Trung Quốc trong tương lai gần là một sai lầm. Suốt nhiều thập niên, chính sách của Trung Quốc đối với Đài Loan được đặc trưng bởi sự kiên nhẫn chiến lược, tương tự như cách tiếp cận của họ đối với các yêu sách và tranh chấp lãnh thổ khác – từ Ấn Độ đến Biển Đông. Thay vì thúc đẩy Trung Quốc từ bỏ cách tiếp cận này để chuyển hướng sang tấn công quân sự vào Đài Loan, chiến tranh Ukraine lại củng cố cam kết của Bắc Kinh với cuộc chơi đường dài. Cái giá mà Moscow phải trả, cả về mặt quân sự lẫn việc bị cô lập quốc tế, chỉ là một phần nhỏ so với những gì Trung Quốc có thể phải đối mặt nếu họ cố gắng chiếm Đài Loan bằng vũ lực. Theo Bắc Kinh, tốt hơn hết là kiên nhẫn chờ đợi Đài Loan từ từ đầu hàng, hơn là tấn công ngay lúc này và đặt cược vào việc giành được hòn đảo với một cái giá đắt – hoặc đánh mất nó mãi mãi.  Nỗi sợ rằng Trung Quốc sẽ tấn công Đài Loan đã gia tăng mạnh mẽ từ trước khi Putin xâm lược Ukraine. Như quan sát của Robert Blackwill và Philip Zelikow trong một báo cáo do Hội đồng Quan hệ Đối ngoại công bố năm 2021, Đài Loan đang “trở thành điểm nóng nguy hiểm nhất trên thế giới cho một cuộc chiến có thể có sự tham gia của Mỹ, Trung Quốc, và nhiều khả năng là cả các cường quốc khác.” Ngoài các động cơ lịch sử và kinh tế, Bắc Kinh cảm thấy cần phải kiểm soát Đài Loan để ngăn chặn các cường quốc khác sử dụng hòn đảo này như một cơ sở nhằm gây áp lực quân sự hoặc lật đổ Trung Quốc về mặt chính trị. Về phần mình, Mỹ có lý do để nhấn mạnh vào điều mà từ năm 1972 Washington đã gọi là “giải pháp hòa bình cho vấn đề Đài Loan” – nếu xét đến tình cảm chống thống nhất [với Trung Quốc] của người dân Đài Loan, thì điều này có nghĩa là một giải pháp mở và một tình trạng tự trị vĩnh viễn trên thực tế cho hòn đảo. Dù yếu tố tình cảm xuất hiện ở cả hai bên – với Trung Quốc là chủ nghĩa dân tộc; với Mỹ là cam kết về dân chủ – điều khiến vấn đề Đài Loan trở nên thực sự không thể thương lượng được là lợi ích an ninh của hai nước.  Năm 1979, khi Mỹ cắt đứt quan hệ ngoại giao với Đài Loan để bình thường hóa quan hệ với Trung Quốc, Bắc Kinh đã có cơ hội để giành được Đài Loan mà không cần sử dụng vũ lực. Đài Loan bị cô lập về mặt ngoại giao, yếu kém về quân sự, và ngày càng phụ thuộc kinh tế vào đại lục. Trung Quốc khuyến khích sự phụ thuộc này bằng cách đặt ra một loạt ưu đãi cho các doanh nghiệp Đài Loan hoạt động tại đại lục, thu mua hàng xuất khẩu của Đài Loan, và đưa khách du lịch Trung Quốc đến hòn đảo này. Bắc Kinh cũng đầu tư vào truyền thông Đài Loan với mục đích đưa tin tức có lợi cho mình và tạo điều kiện để trao đổi với các nhà lãnh đạo của Quốc Dân Đảng chống độc lập.  Tuy nhiên, những nỗ lực này vẫn không đủ để ngăn chặn làn sóng chống lại việc thống nhất với đại lục trong dư luận và chính trị Đài Loan. Theo các cuộc thăm dò dư luận, tỷ lệ cử tri Đài Loan ủng hộ thống nhất đã giảm từ 28% năm 1999 xuống dưới 2% vào năm 2022. Một đa số áp đảo ủng hộ “duy trì hiện trạng”, theo ngôn ngữ của chính trị Đài Loan có nghĩa là duy trì quyền tự chủ mà không cần tuyên bố độc lập chính thức. Kể từ năm 2016, Đảng Dân Tiến chống thống nhất đã nắm cả ghế tổng thống lẫn cơ quan lập pháp, và họ cũng có lợi thế để giành chiến thắng trong cuộc tổng tuyển cử tiếp theo vào năm 2024.  Những xu hướng này đã thúc đẩy Trung Quốc chuyển sang lập trường đe dọa Đài Loan nhiều hơn. Bắc Kinh đã tăng cường các biện pháp cô lập hòn đảo về mặt ngoại giao, cắt giảm nhập khẩu và thương mại du lịch, huấn luyện quân đội Trung Quốc tiến hành các chiến dịch hợp đồng tác chiến phức tạp cần thiết cho một cuộc xâm lược xuyên eo biển, và thường xuyên tiến hành các cuộc thăm dò trong vùng nhận dạng phòng không của Đài Loan. Trung Quốc cũng đã phát triển cái mà Lầu Năm Góc gọi là khả năng “chống tiếp cận/chống xâm nhập” – bao gồm tên lửa chính xác tầm xa, ngư lôi phóng từ tàu ngầm, tên lửa đạn đạo chống hạm, công cụ mạng, và năng lực không gian vũ trụ – được thiết kế để ngăn Mỹ bảo vệ Đài Loan.  Những động thái này đã làm dấy lên suy đoán rằng Trung Quốc đang chuẩn bị một cuộc tấn công toàn diện. Ngoài mong muốn đảm bảo di sản cá nhân của Tập Cận Bình, sự thay đổi cán cân quyền lực giữa Trung Quốc và Mỹ cũng thường được các nhà phân tích Mỹ coi là động cơ tiềm năng của Tập. Chẳng hạn, các học giả Michael Beckley và Hal Brands đã gợi ý rằng Trung Quốc có thể tấn công trong thời gian tới vì nước này đã đạt đến đỉnh cao sức mạnh quốc gia — và các nhà lãnh đạo Trung Quốc biết được điều đó. Trung Quốc đang tiến tới giai đoạn suy yếu, gây ra bởi sự kết hợp của các khoản nợ không bền vững, chi phí nhân công tăng cao, dân số già hóa, năng suất giảm, và tình trạng thiếu nước nghiêm trọng. Trong khi đó, Mỹ và Đài Loan gần đây đã bắt đầu điều chỉnh lại lập trường quân sự của họ nhằm chống lại mối đe dọa bất đối xứng mà Trung Quốc gây ra. Chính quyền Biden đang lôi kéo Nhật Bản và Hàn Quốc xích lại gần nhau với cam kết “ổn định ở Eo biển Đài Loan,” còn các doanh nghiệp phương Tây đang chuyển dây chuyền sản xuất ra khỏi Trung Quốc vì chi phí lao động tăng cao, thị trường Trung Quốc thiếu sân chơi bình đẳng, và các hạn chế do COVID-19. Khi quá trình tái định hướng kinh tế này dần mạnh lên, động lực kinh tế của phương Tây nhằm tránh chiến tranh với Trung Quốc theo đó sẽ dần giảm đi. Dựa trên logic đó, Bắc Kinh có lý do để tấn công trước khi các đối thủ của họ sẵn sàng.  **Trò chơi của sự kiên nhẫn**  Tiền đề cho những dự báo trên đây là không sai, nhưng chúng không đầy đủ. Một bộ dữ kiện đầy đủ hơn cho thấy rằng Trung Quốc vẫn đang theo đuổi chiến lược kiên nhẫn khi nói đến Đài Loan. Thứ nhất, các nhà lãnh đạo Trung Quốc tự tin – dù đúng hay sai – rằng họ có thể xử lý các vấn đề của mình tốt hơn phương Tây xử lý các vấn đề của chính mình. Họ không phủ nhận những thách thức mà Beckley và Brands nêu ra, nhưng họ tin rằng phương Tây đang suy tàn, chật vật bởi các nền kinh tế không được quản lý tốt và tăng trưởng chậm, cũng như bởi sự chia rẽ xã hội và các nhà lãnh đạo chính trị yếu kém. Tuy nhiên, các chiến lược gia Trung Quốc có lẽ cũng không tin rằng Trung Quốc đã đạt được lợi thế trong cân bằng quyền lực với phương Tây. Như Diêm Học Thông, viện trưởng Viện Quan hệ Quốc tế tại Đại học Thanh Hoa, đã lập luận: “Tầm với toàn cầu của Trung Quốc vẫn có giới hạn. Dù là một cường quốc lớn, Trung Quốc cũng tự coi mình là một nước đang phát triển – và quả đúng như vậy, vì xét rằng GDP bình quân đầu người của chúng ta vẫn kém xa so với các nền kinh tế tiên tiến.”  Bắc Kinh có thể chờ đợi cho đến khi tình hình ở Tây Thái Bình Dương chuyển sang hướng có lợi cho họ. Khi Washington hiểu rằng cái giá phải trả cho việc bảo vệ Đài Loan là vượt quá khả năng của họ, và các quan chức Đài Loan nhận ra rằng Washington không còn muốn đụng độ với Trung Quốc, quốc đảo sẽ lựa chọn đàm phán thực dụng một thỏa thuận mà Bắc Kinh có thể chấp nhận. Trong khi chờ đợi, Trung Quốc chỉ cần ngăn cản Đài Bắc và Washington cố gắng giúp Đài Loan chính thức tuyên bố độc lập. Do đó, hành động phô trương lực lượng của Bắc Kinh không nhằm báo trước của một cuộc tấn công sắp xảy ra, mà là các biện pháp nhằm câu giờ để lịch sử được định hình.  Thứ hai, trái ngược với mô tả thông thường rằng Trung Quốc mong muốn chiến tranh, Bắc Kinh đã thể hiện sự kiên nhẫn chiến lược trong việc theo đuổi các mục tiêu khác của mình. Một ví dụ điển hình là hành vi của Bắc Kinh ở Biển Đông, nơi Trung Quốc đã xây dựng và quân sự hóa bảy đảo cát mà không hề gây ra chiến tranh với Mỹ hoặc các bên có tranh chấp lãnh thổ. Họ đơn giản chỉ xây dựng trên những hòn đảo mình đã kiểm soát được, đồng thời tuyên bố phủ đầu rằng họ ‘không làm những gì họ đang làm.’ Các bên tranh chấp lãnh thổ còn lại quá yếu để đối đầu với Trung Quốc, trong khi Mỹ chẳng có lý do gì để can dự vì họ không có tuyên bố chủ quyền ở vùng lãnh thổ mà Trung Quốc đang xây dựng đảo. Bắc Kinh hạn chế quyền tiếp cận tại khu vực, nhưng đã không chiếm giữ vùng đất mà họ có tranh chấp trực tiếp với đồng minh hiệp ước duy nhất của Mỹ trong nhóm các nước có tranh chấp lãnh thổ – Philippines – quốc gia mà trong mọi trường hợp đều không muốn sử dụng liên minh với Washington, thay vào đó tự mình huy động quân sự để tự vệ.  Tương tự, Trung Quốc cũng thay đổi hiện trạng chiến lược mà không gây ra xung đột vũ trang đối với quần đảo Senkaku đang tranh chấp, mà người Trung Quốc gọi là quần đảo Điếu Ngư, bằng cách leo thang dần dần, từ hiện diện không thường xuyên đến hiện diện lâu dài trong vùng biển của Nhật Bản, bổ sung cho hải quân của họ bằng lực lượng tuần duyên, hải cảnh, và tàu cá ít có tính đối đầu hơn. Bắc Kinh cũng đã áp dụng kịch bản này tại khu vực Ladakh đang tranh chấp với Ấn Độ, nơi quân đội Trung Quốc dần dần tiến sâu vào vị trí của họ và thiết lập loạt ranh giới kiểm soát mới với duy nhất một vụ nổ súng được xác nhận, nhưng cũng đã nhanh chóng được kiềm chế.  Tại Ấn Độ Dương và xa hơn nữa, Trung Quốc đã đầu tư vào các dự án mà bề ngoài là các cảng dân sự nhưng thật ra có thể đóng vai trò làm căn cứ cho các chiến dịch hải quân trong tương lai – hành động này tuy khiến nước khác phải cảnh giác, nhưng đã không có phản kháng. Bắc Kinh còn sử dụng ảnh hưởng kinh tế và ngoại giao của mình ở châu Phi, châu Âu, Mỹ Latinh, Trung Đông và châu Đại Dương, cũng như quyền thiết lập quy chuẩn của họ trong các thể chế quốc tế để khuyến khích các chính phủ ủng hộ lợi ích của Trung Quốc – một lần nữa, điều này gây ra một số báo động nhưng không có phản kháng hiệu quả. Những “chiến thuật vùng xám” về ngoại giao, kinh tế, và quân sự như vậy cho thấy hành vi chiến lược của Trung Quốc hướng tới dài hạn chứ không phải ngắn hạn, chuyển từ không hiện diện sang hiện diện lâu dài ở nhiều khu vực mà không tạo ra kháng cự đáng kể, cũng gần như không có xung đột vũ trang (ngoại trừ giao tranh ở Ladakh). Cho đến nay, một sự thận trọng chiến lược tương tự cũng được thể hiện rõ trong chính sách của Trung Quốc đối với Đài Loan, khi Bắc Kinh xoa dịu căng thẳng và ngăn chặn động lực giành độc lập của Đài Loan nhưng không châm ngòi cho khủng hoảng.  Cuối cùng, bài học mà Tập có thể rút ra từ cuộc chiến của Putin ở Ukraine không phải là xâm lược lãnh thổ sẽ không bị phương Tây trừng phạt về mặt quân sự, mà là cuộc chiến đó sẽ vừa khó khăn vừa tốn kém. Chẳng có lý do gì để tin rằng giống như Putin, Tập đang bị vây quanh bởi những kẻ xu nịnh, luôn nói rằng một cuộc chiến giành Đài Loan là một chiến thắng dễ dàng. Tuy nhiên, ngay cả trong trường hợp đó, thì xung đột gay gắt ở Ukraine sẽ nhắc nhở ông rằng chiến tranh là điều rất khó lường và việc cai trị một khối dân liên tục kháng cự lại mình là điều vô cùng tốn kém. Chiến dịch đổ bộ mà Trung Quốc cần tiến hành để chiếm Đài Loan sẽ khó khăn hơn nhiều so với cuộc xâm lược trên bộ mà Nga đã thực hiện ở Ukraine. Tập đã cải tổ cơ cấu chỉ huy của quân đội Trung Quốc và tăng cường huấn luyện để chuẩn bị cho một chiến dịch như vậy, nhưng các lực lượng Trung Quốc vẫn chưa được kiểm chứng bằng các hoạt động tác chiến thực tế. Trong khi đó, khả năng Mỹ can thiệp để bảo vệ Đài Loan đã tăng lên khi tình cảm chống Trung Quốc gia tăng ở Mỹ và châu Âu – và sau khi Tổng thống Mỹ Joe Biden nhận xét vào tháng trước rằng: bảo vệ Đài Loan là “cam kết của chúng tôi”.  Ngay cả khi Bắc Kinh giành chiến thắng trong cuộc chiến giành Đài Loan, vẫn chưa thể biết rằng họ có thể giành được chiến thắng trong ‘cuộc chiến’ sau đó hay không. Giống như việc Nga khổ sở vì bị các nền kinh tế phương Tây cô lập, kịch bản hậu chiến đối với nền kinh tế Trung Quốc sẽ còn tệ hơn nhiều. Trung Quốc nhập khẩu 70% dầu và 31% khí đốt tự nhiên của mình. Và dù nước này là nhà sản xuất than lớn nhất thế giới, thì vẫn cần nhập khẩu thêm từ nước ngoài. Thêm nữa, dù đang nỗ lực tự túc về lương thực, nhưng Trung Quốc vẫn là nước nhập khẩu lương thực lớn nhất thế giới, đặc biệt là bắp, thịt, hải sản, và đậu nành. Một phần năng lượng và thực phẩm nhập khẩu đến từ Nga, nhưng nhiều trong số chúng lại đến từ các quốc gia sẽ trừng phạt Trung Quốc nếu nước này xâm lược Đài Loan. Và ngay cả khi họ không làm như vậy, hải quân Trung Quốc cũng không thể vươn ra phạm vi toàn cầu để bảo vệ các tuyến đường vận chuyển mà hàng nhập khẩu và nhiều loại hàng hóa quan trọng khác lưu thông qua đó. Bất kỳ cuộc chiến giành Đài Loan nào, kể cả một cuộc chiến thành công đối với Bắc Kinh, cũng giáng một đòn mạnh vào nền kinh tế Trung Quốc, tạo ra những điều kiện đe dọa sự ổn định chính trị trong nước và dẫn đến sự thất bại, chứ không phải hiện thực hóa giấc mơ Trung Quốc.  **Dùng kiên nhẫn để thắng kiên nhẫn**  Không điểm nào trong số những điểm trên có thể giải thích cho sự tự mãn của người Mỹ hay người Đài Loan. Trung Quốc đang làm theo câu châm ngôn của chiến lược gia thời cổ đại Tôn Tử, “Không cần đánh mà làm kẻ địch khuất phục mới gọi là sáng suốt nhất trong sự sáng suốt.” Nếu Bắc Kinh cuối cùng thành công trong việc chiếm Đài Loan, họ sẽ làm suy giảm nghiêm trọng uy tín của Washington đối với các đồng minh ở châu Á – và thậm chí cả ở châu Âu, đặt ra thách thức cho Australia, Nhật Bản, Hàn Quốc, và các quốc gia khác: hoặc đi đến thỏa thuận với Trung Quốc, hoặc chuẩn bị tự vệ mà không có Mỹ cứu giúp.  Cách duy nhất để đánh bại chiến lược kiên nhẫn đối với Đài Loan của Trung Quốc là trở nên kiên nhẫn như họ, liên tục điều chỉnh khả năng răn đe của Mỹ và Đài Loan sao cho tương ứng với sự đe dọa từ vũ khí và hoạt động huấn luyện quân sự luôn thay đổi và ngày càng gia tăng của Trung Quốc. Đây là một vấn đề lớn đối với Mỹ, vào thời điểm mà tỷ trọng của nước này trong GDP toàn cầu đã giảm xuống dưới 25% (từ mức 40% vào năm 1960) và Hải quân Mỹ đang phàn nàn rằng họ không có đủ tàu để thực hiện tất cả các nhiệm vụ mà họ phải chịu trách nhiệm. Nó là một vấn đề thậm chí còn lớn hơn đối với quốc đảo chỉ dành 2,1% GDP cho quốc phòng, và gần đây mới bắt đầu chuyển từ sự phụ thuộc phi thực tế vào các khí tài tiên tiến đắt tiền để ngăn chặn cuộc tấn công của Trung Quốc, và hướng tới một “chiến lược con nhím” thực tế hơn – sử dụng ngư lôi, tên lửa tầm ngắn, phòng thủ dân sự, và kháng chiến du kích. Tuy nhiên, nếu bế tắc kéo dài ở Eo biển Đài Loan là triển vọng có thể xảy ra nhất trong tương lai, thì bên cầm cự được trong trò chơi lâu nhất là bên có thể sẽ giành chiến thắng.  *Andrew J. Nathan là Giáo sư Khoa học Chính trị tại Đại học Columbia.* |